

- 1 **ויסד שמים נטה יהוה נאם ישראל על יהוה דבר משא**  
 msha dbr ieue ol ishral nam ieue nte shmim uisd  
 load-of word-of Yahweh on Israel averment-of Yahweh outstretcher-of heavens and-one-founding-of
- ויצר ארץ בקרבו אדם רוח ויצר ארץ**  
 artz uitzr ruch adm bqrbu  
 earth and-former-of spirit-of human within-him
- 2 **וגם סביב העמים לכל רעל כף ירושלם את שם אנכי הנה**  
 ene anki shm ath irushlm sph rol lkl eomim sbib ugm  
 behold! I placing » Jerusalem threshold-of shivering to-all-of the-peoples around and-moreover
- ירושלם על במצור יהיה יהודה על**  
 ol ieude ieie bmtzur ol irushlm  
 on Judah he-shall-become in-siege on Jerusalem
- 3 **כל העמים לכל מעמסה אבן ירושלם את אשים ההוא ביום והיה**  
 ueie bium eeua ashim ath irushlm abn momse lkl eomim kl  
 and-he-becomes in-day the-that I-shall-place » Jerusalem stone lading to-all-of the-peoples all-of
- גורי כל עליה ונאספו ישרטו שרוט עמסיה**  
 omsie shrut ishrtu unasphu olie kl guii  
 ones-laden-with-her lacerating they-shall-be-lacerated and-they-are-gathered on-her all nations-of
- הארץ**  
 eartz  
 the-earth
- 4 **ורכבו בתמהון סוס כל אכה יהוה נאם ההוא ביום**  
 bium eeua nam ieue ake kl sus bthmeun urkbu  
 in-day the-that averment-of Yahweh I-shall-smite every-of horse in-amazement and-rider-of-him
- העמים סוס וכל עיני את אפקח יהודה בית ועל בשגעון**  
 bshgoun uol bith ieude aphqch ath oini ukl sus eomim  
 in-madness and-on house-of Judah I-shall-unclose » eyes-of-me and-every-of horse-of the-peoples
- אכה בעורון**  
 ake bourun  
 I-shall-smite in-blindness
- 5 **ביהוה ירושלם ישבי לי אמצה בלבם יהודה אלפי ואמרו**  
 uamru alphi ieude blbm amtze li ishbi irushlm bieue  
 and-they-say mentors-of Judah in-heart-of-them resoluteness to-me dwellers-of Jerusalem in-Yahweh-of
- אלהיהם צבאות**  
 tzbauth aleiem  
 hosts Elohim-of-them
- 6 **אש וכלפיד בעצים אש ככיר יהודה אלפי את אשים ההוא ביום**  
 bium eeua ashim ath alphi ieude kkiur ash botzim uklphid ash  
 in-day the-that I-shall-place » mentors-of Judah as-chafing-pan-of fire in-sticks and-as-torch-of fire
- וישבה סביב העמים כל את שמאול ועל ימין על ואכלו בעמיר**  
 bomir uaklu ol imin uol shmaul ath kl eomim sbib uishbe  
 in-sheaf and-they-devour on right and-on left » all-of the-peoples around and-she-dwells
- בירושלם תחתיה עוד ירושלם**  
 irushlm oud thchthie birushlm  
 Jerusalem still under-herself in-Jerusalem
- 7 **תפארת תגדל לא למען בראשנה יהודה אהלי את יהוה והושיע**  
 ueushio ieue ath aeli ieude brashne lmon la thgdI thpharth  
 and-he-saves Yahweh » tents-of Judah in-first so-that not she-shall-be-magnified beauty-of
- יהודה על ירושלם ישב ותפארת דויד בית**  
 bith duid uthpharth ishbi irushlm ol ieude  
 house-of David and-beauty-of dweller-of Jerusalem over Judah
- 8 **הנכשל והיה ירושלם יושב בעד יהוה יגן ההוא ביום**  
 bium eeua ign ieue bod iushb irushlm ueie enkshl  
 in-day the-that he-shall-protect Yahweh about dweller-of Jerusalem and-he-becomes the-stumbler

<sup>1</sup> The burden of the word of the LORD for Israel, saith the LORD, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

<sup>2</sup> Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah [and] against Jerusalem.

<sup>3</sup> And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people: all that burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

<sup>4</sup> In that day, saith the LORD, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

<sup>5</sup> And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem [shall be] my strength in the LORD of hosts their God.

<sup>6</sup> In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, [even] in Jerusalem.

<sup>7</sup> The LORD also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify [themselves] against Judah.

<sup>8</sup> In that day shall the LORD defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that

day shall be as David; and the house of David [shall be] as God, as the angel of the LORD before them.

<sup>9</sup> . And it shall come to pass in that day, [that] I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

<sup>10</sup> And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for [his] only [son], and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for [his] firstborn.

<sup>11</sup> In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

<sup>12</sup> And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

<sup>13</sup> The family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shimei apart, and their wives apart;

<sup>14</sup> All the families that remain, every family apart, and their wives apart.

לפניהם יהוה כמלאך כאלהים דויד ובית כדויד ההוא ביום בהם  
bem bium eeua kduid ubith duid kaleim kmlak ieue lphniem  
in-them in-day the-that as-David and-house-of David as-Elohim as-messenger-of Yahweh before-them

9 והיה על הבאים הגוים כל את להשמיד אבקש ההוא ביום ויהי  
ueie bium eeua abqsh leshmid ath kl eguim ebaim ol  
and-he-becomes in-day the-that I-shall-seek to-exterminate » all-of the-nations the-ones-coming on

ירושלם

irushlm  
Jerusalem

10 ותחנונים חן רוח ירושלם יושב ועל דויד בית על ושפכתי  
ushphkthi ol bith duid uol iushb irushlm ruch chn uthchnunim  
and-I-pour-out on house-of David and-on dweller-of Jerusalem spirit-of grace and-supplcations

והביטו על היחיד על כמספר עליו וספדו דקרו אשר את אלי והביטו  
uebitu ali ath ash dqrushphdu oliu kmsphd ol eichid  
and-they-look to-me » whom they-stabbed and-they-wail over-him as-wailing over the-only-son

והמר על הבכור על כהמר עליו והמר  
uemr oliu kemr ol ebkur  
and-to-be-embittered over-him as-to-embitter over the-firstborn

11 בבקעת רמון הדר כמספר בירושלם המספר יגדל ההוא ביום  
bbqoth rmun edd kmsphd birushlm emsphd igdl bium eeua  
in-day the-that he-shall-be-great the-wailing in-Jerusalem as-wailing-of Hadad Rimmon in-valley-of

מגדון

mgdun  
Megiddon

12 לבד דויד בית משפחת לבד משפחות משפחות הארץ וספדה  
lbd duid bith mshphchth lbd mshphchuth mshphchuth eartz usphde  
and-she-shall-wail the-land families families alone family-of house-of David alone

לבד לבד ונשיהם לבד נתן בית משפחת לבד ונשיהם  
lbd lbd unshiem lbd nthn bith mshphchth lbd unshiem  
and-women-of-them alone family-of house-of Nathan alone and-women-of-them alone

13 לבד השמעי משפחת לבד ונשיהם לבד לוי בית משפחת לבד  
lbd eshmoi mshphchth lbd unshiem lbd lui bith mshphchth  
family-of house-of Levi alone and-women-of-them alone family-of the-Shimei alone

לבד ונשיהם לבד  
lbd unshiem  
and-women-of-them alone

14 לבד ונשיהם לבד משפחת משפחת הנשארות המשפחות כל לבד  
lbd unshiem lbd mshphchth mshphchth ensharuth emshphchth kl  
alone and-women-of-them alone family family alone the-ones-remaining family all the-families